



Treasury Board
of Canada

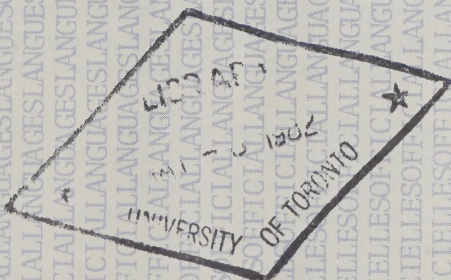
Conseil du Trésor
du Canada

Government
Publications



3 1761 11969262 2

OFFICIAL LANGUAGES AT WORK



Canada 

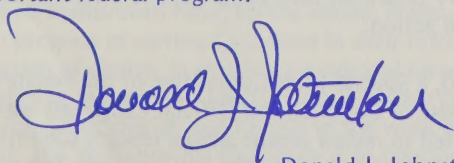
A MESSAGE TO ALL EMPLOYEES

The achievement of equal status for English and French in all the institutions of Parliament and of the Government of Canada is of fundamental importance to the country, to the Canadian public served by the federal government, and to members of both official language groups who pursue a career in the Public Service.

Those of you who have worked in the federal Public Service for some years will recognize that a good deal of progress has been made towards achieving this goal. Some of you, I am sure, have views as to whether this progress has always been meaningful: others may, at times, have questioned the pace or the cost of change. But many of you may simply have questions about the current official languages policies, and how they apply to you.

This pamphlet describes the essentials of current government-wide official languages policies. Your Deputy Minister has the responsibility to apply these policies; you should therefore ensure that you are aware of your department's guidelines and procedures as well.

In working towards achieving the official languages objectives, it is important, in my view, to keep you informed about the policies and how they apply to your situation. This pamphlet's purpose is to address some questions you may have about the Official Languages Program as it affects you on the job, in respect of both your recognized entitlements and your obligations. I hope you will find it useful in terms of both your career plans, and your role in achieving the objectives of this important federal program.

A handwritten signature in dark ink, reading "Donald J. Johnston". The signature is fluid and cursive, with a large initial "D" and "J".

Donald J. Johnston
President of the
Treasury Board

INTRODUCTION

The federal government's official languages policies are based upon the fact that Canada is a country of two predominant linguistic groups, both in its history and in its current reality. Respect of the right of English-speaking and French-speaking members of the Canadian public to communicate with, and receive services from, their federal government in English or in French is fundamental to the *Official Languages Act* which came into force in 1969. In future, with the application of the new constitutional provisions, this right is to become an entrenched guarantee, under the protection of the appropriate courts, and applicable to members of the public in their dealings with all the institutions of Parliament and of the Government of Canada.

Since 1969, there have been several important developments in support of the language reform which evolved under the Act. The following are some of these events:

- In 1973, Parliament adopted a Resolution reaffirming the principles of the Act. At the same time, it set out the objective, within the merit principle, of the participation of both official language groups in federal institutions, and defined the right of public servants to work in the official language of their choice, subject to the provisions of the Act.
- In 1977, the federal government changed its centralized approach to managing the Official Languages Program by delegating the responsibility for implementing official languages policies to departments and agencies, and requiring them to report annually to the Treasury Board on their progress, and on their future plans of action.

In 1980, a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Official Languages was appointed to review recent annual reports submitted by the Commissioner of Official Languages and to make recommendations where required.


- In 1981, the federal government introduced major policy modifications for the Official Languages Program with a view to improving the availability and quality of bilingual services to the public. The new measures also addressed language training and testing, as well as translation services.

During more than a decade, the federal government has pursued three objectives in carrying out its obligations:

1. Canadians should be able to receive services from and communicate with their federal government in the official language of their choice, in accordance with the provisions of the *Official Languages Act*.
2. Public servants should, as a general rule, and subject to the requirements of the *Official Languages Act* respecting the provision of services to the public, be able to work in the federal Public Service in the official language of their choice.
3. The federal Public Service should reflect in its composition the full participation of both the anglophone and francophone communities, while at the same time respecting the merit principle.

Language reform has necessarily been an evolving process, mainly because of its complex character and its large-scale application. Through the years, the federal government has developed a broad range of approaches in implementing its objectives with the contributions of the Commissioner of Official Languages, whose Office was established in 1970, those of interested groups and individuals, and more recently, those of the Joint Parliamentary Committee.

Federal institutions have, on the whole, made significant progress in serving Canadians in their official language of choice, in providing work and career opportunities to members of both official language groups, and in promoting English and French in the work environment. The challenge for the future is to continue this progress with the support and goodwill of all federal employees.



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
1981 CHANGES	2
APPOINTMENT TO BILINGUAL POSITIONS	6
BECOMING BILINGUAL	8
LANGUAGE KNOWLEDGE EXAMINATION (LKE)	11
BILINGUALISM BONUS	13
LANGUAGE REQUIREMENTS OF POSITIONS	14
SERVING THE PUBLIC	15
LANGUAGE OF WORK	16
EQUAL OPPORTUNITY	19

1981 CHANGES

1. Q: *What are the main features of the 1981 changes in the Official Languages Program which could be of direct interest to me?*

A: The following summarizes the changes of general interest to you:

- language training will be continued beyond the 1983 cut-off date which had been previously set by the government, but there are new eligibility criteria for such training;
- employees over 55 years of age who are appointed to non-imperative bilingual positions (i.e. positions for which the incumbent does not have to meet the language requirements at the time of staffing) are no longer required to take language training;
- federal services to the public in both English and French are to be improved by measures such as upgrading, at the time of staffing, to the middle or "B" level, the minimum linguistic requirements of many bilingual positions involving service to the public;
- the use of both official languages in the work place is further encouraged by upgrading the minimum linguistic requirements to the middle or "B" level at the time of staffing, for bilingual positions involving supervision;
- as of December 31, 1982, a middle or "B" level second-language knowledge is required upon appointment to the Executive group in bilingual positions situated in bilingual regions and the same requirement applies to appointments of Assistant Deputy Ministers in the National Capital Region, although the Treasury Board could approve exceptions in specific circumstances;

- greater use of imperative staffing (i.e. to fill bilingual positions with qualified bilinguals) is to be made, in accordance with stated policy, and departments are now responsible for such designation;
- language tests are to be revised to better assess employees' functional language skills with respect to on-the-job needs.

There are, of course, other changes and you can obtain more detailed information on these from your departmental official languages division.

2. Q: *Are there certain parts of the country in which bilingual services must be available to the public?*

A: Yes. Beginning April 1, 1982, bilingual services *must* be provided to the official language minority public in the following regions:

- New Brunswick;
- in the province of Quebec: the Montreal area, the Eastern Townships, parts of the Gaspé region and of Western Quebec;
- northern and eastern Ontario;
- Winnipeg and Toronto.

If you are in a bilingual position requiring dealings with the public, or if you are a manager whose employees serve the public, and if you are located in one of the above regions, you should be aware of this new obligation.

In addition, the *Official Languages Act* requires that bilingual services must be provided by federal departments and agencies within the National Capital Region, and from headquarters offices if these are located elsewhere.

Of course, departments will continue to provide bilingual services in the rest of the country where they determine there is a significant demand from official language minorities.

3. Q: *Have there been any changes in language of work requirements as they apply to different regions?*

A: No. The following remain bilingual regions where, within federal offices, English and French are the languages of work:

- New Brunswick;
- in the province of Quebec: parts of the Montreal area, the Eastern Townships, parts of the Gaspé region and of Western Quebec;
- northern and eastern Ontario;
- National Capital Region.

For language of work purposes, all other regions are considered to be unilingual, where the language of work in federal offices is that of the majority of the population of the province.

4. Q: *Will the 1981 changes in the Official Languages Program affect me if I am in a unilingual position located in a unilingual region?*

A: No, these changes do not affect you. However, if you think that you might be interested in competing for a bilingual position some time in the future, the new criteria for eligibility for language training (discussed in the section "Becoming Bilingual") would be of interest to you.

5. Q: *How do these changes apply to me if I am in a bilingual position and working in a unilingual region?*

A: If you are in a bilingual position and your work involves dealings with the public, you should be aware that many of the recent measures are aimed at improving the responsiveness and quality of federal services to the public in both official languages. For example, departments are required to better inform the public on the availability of bilingual services and to facilitate the public's comments on the linguistic aspects of those services.

Also, if you now have the minimum or "A" level of competence in your second official language, you should know that, if you are interested in competing for a bilingual position involving service to the public, you could be required to meet the middle or "B" level of proficiency.

6. Q: *What should I know about these changes if I aspire to enter the Executive group?*

A: You should know that, as of December 31, 1982, all employees entering the Executive group in a bilingual position located in a bilingual region must possess a middle or "B" level knowledge of their second official language as a prerequisite for appointment. Exceptions could be made where the Public Service Commission certifies, and the Treasury Board confirms, that the employee has not had previous opportunities to learn and maintain second language skills, or on the grounds of long service or age (refer to the section "Becoming Bilingual" for information on eligibility for language training).

7. Q: *How do the recent initiatives in the Official Languages Program affect me if I am a “term” employee?*

A: As a “term” employee, hired to do a specific task within a limited period of time, these changes do not affect you in any way (refer to question 12 for information on imperative staffing).

APPOINTMENT TO BILINGUAL POSITIONS

8. Q: *Can I compete for bilingual positions even though I do not have the required linguistic skills?*

A: Yes, if those positions are staffed on a non-imperative basis. Most bilingual positions are staffed in this manner, which means that it is not mandatory for candidates to possess second-language skills at the time of staffing.

You can compete for such positions without having the required linguistic skills provided that:

- you are eligible for government-paid language training at the required level (e.g. you have not run out of authorized training time. See section on “Becoming Bilingual” for more information);
- you agree to reach the required level of bilingualism within two years for a first appointment to a bilingual position requiring language training and within one year for subsequent appointments;
- you demonstrate to the satisfaction of the Public Service Commission that you have the potential to attain the required level of linguistic proficiency within the established time-limit.

9. Q: *What happens if I fail to meet the linguistic requirements of my position within the agreed period of time?*

A: Within two months, your department must make arrangements to have you transferred to another suitable position for which you are qualified.

10. Q: *Can I be appointed to a bilingual position which is to be staffed non-imperatively without ever having to meet the language requirements?*

A: Yes, but only if you meet *one* of the following conditions:

- you are 55 years of age or over;
- you have worked for the federal government for at least 10 consecutive years prior to April 1966, and have since been continuously employed in the federal Public Service;
- you have been granted an exclusion by the Public Service Commission on specific grounds such as health reasons, lay-off status.

11. Q: *On what basis can a manager decide to staff a position imperatively?*

A: A position can be staffed on an imperative basis, that is, with a person who is already bilingual at the required level of proficiency, in the following circumstances:

- when the department's capacity to provide the public or, for administrative purposes, public servants, with services in both official languages could be compromised by the appointment of a unilingual candidate;

- when the lack of an immediate bilingual capacity would mean that major responsibilities of the department could not be effectively carried out;
- when a bilingual position is vacant after having been occupied for at least 3 years by one or more unilingual employees.

The approval of the Deputy Minister or his/her designate is required before imperative staffing can proceed.

12. Q: *Are there any types of positions which must be staffed imperatively?*

A: Yes, “term” positions which are filled for a specific period of time, and bilingual positions requiring technical or specialized use of English and French in all skills (e.g. speaking, writing etc.) as in the case of translators, for example.

BECOMING BILINGUAL

13. Q: *Does the federal government intend to phase out language training and use only imperative staffing?*

A: No. The 1983 deadline for terminating language training has been removed. Language training will therefore continue to be provided to eligible employees.

14. Q: *Under what circumstances can I be considered for government-paid language training?*

A: If you are newly-appointed to a bilingual position which is *not* staffed imperatively, and you do not meet the language requirements of the position, you are eligible for training.

For all other circumstances, departmental overall needs and obligations are the deciding factors in determining employees' language training (see also questions 17, 18 and 20).

15. Q: *Subject to the above circumstances, are there other conditions which must be met before I can take language training?*

A: Yes. Your supervisor must approve your language training and formally certify that you will have the opportunity to use the second official language on the job once you have completed training. The government wants to ensure that language training is provided to employees who will have the opportunity to use and retain their second official language in the course of their work.

You also must satisfy the Public Service Commission or your department that you have the potential to learn your second language to the required level within a predetermined period of time.

If you undertake training, you are expected to maintain the level of proficiency which you have attained. You cannot take training twice to qualify for the same proficiency level.

16. Q: *If I am unilingual and working in a unilingual region, do I have to acquire a knowledge of the second official language?*

A: Not unless you have specific plans to compete for a bilingual position in your region, or to move to a bilingual region in which you would deal with the public or in which you would be assuming supervisory or management responsibilities.

17. Q: *What opportunities do I have to take government-paid language training if I am in a unilingual position located in a unilingual region?*

A: Generally, language training is provided to employees in bilingual positions, or to those who plan to work in bilingual positions in the near future. Use of the second official language is an important consideration in providing training since language retention, particularly in unilingual regions, is difficult if duties involve only periodic or infrequent use.

However, if you plan to compete for bilingual positions in the near future, you should discuss your career plans with your supervisor, who will have to justify your language training by ascertaining both your motivation, and your opportunity to use your second official language. You will also be required to demonstrate your potential to learn the other official language.

18. Q: *Can I take government-paid language courses outside of regular working hours?*

A: Yes. If you meet the eligibility criteria noted above (see questions 14 and 15) and if you already have a certain knowledge of the other official language, you are eligible to take evening courses which would *not* be deducted from the total authorized training time.

19. Q: *Is there a maximum time-limit for taking language training?*

A: Yes. The overall maximum period authorized for taking government-paid language training during an individual's career as a federal public servant is the equivalent of 18 months' continuous, full-time training. In addition, a specific time-frame is established for the training necessary to reach the proficiency level required by your position.

Your departmental official languages division can provide you with detailed information on the time available or remaining (if you have had previous training) in your particular case.

20. Q: *Who is eligible for the Advanced Language Training Program?*

A: The program is available to a restricted number of rigorously selected public servants who demonstrate high motivation and potential for learning or improving their fluency in their second official language.

All employees, regardless of the level of their positions, or whether or not they are in bilingual positions, are eligible for this program if they can meet the rigorous selection standards, and are nominated by their departments as candidates for this special training.

The purpose of the program is to increase the number of employees who are able to work fluently in both English and French.

LANGUAGE KNOWLEDGE EXAMINATION (LKE)

21. Q: *Under what circumstances do I have to take a Language Knowledge Examination?*

A: You could be asked to take an LKE under any *one* of the following circumstances:

- to determine your eligibility if you are competing for a bilingual position being staffed imperatively;
- to determine the training you require to meet the language requirements of a non-imperatively staffed bilingual position;

- at the completion of language training, to confirm you have reached the required level of linguistic proficiency;
- as a way of confirming your eligibility to receive or continue to receive the bilingualism bonus.

As a general rule, LKE results are valid for one year. For employees who have reached level “C” in speaking, the results are valid for two years.

22. Q: *What recourse do I have if I fail the Language Knowledge Examination?*

A: There are several options open to you. First, you could attempt your LKE again; but unless you are on language training, an interval of 3 months is required before a second try.

Second, if you want more immediate redress, and you feel that the results of the LKE do not reflect your true ability, you can, within 5 working days of receiving your test results, ask for a special assessment from the Public Service Commission. The onus is on you to initiate and justify such a request, and it should be forwarded through your department’s official languages division.

You should also know that, in some cases, such as those involving certain handicaps or specific health problems, the Commission’s special language assessment can be an alternative to taking the LKE.

Third, you can have your case reviewed by the Commission’s Language Review Committee.

23. Q: *Can I be exempted from taking the Language Knowledge Examination?*

A: The Public Service Commission can exempt employees who demonstrate a very high level of bilingualism which they can maintain. You can apply for an exemption through your department's official languages division.

BILINGUALISM BONUS

24. Q: *What is the bilingualism bonus?*

A: The bonus is a payment of \$800 a year, in addition to the regular salary, to employees in bilingual positions who meet the language requirements of their positions. There are certain groups of bilingual employees who do not receive the bonus, even though they are in bilingual positions (e.g. members of the Executive group and translators).

25. Q: *Under what circumstances can I receive the bilingualism bonus?*

A: If you are in a bilingual position and meet the language requirements of that position, you are eligible to receive the bonus. In order to retain it, you must annually meet *one* of the following conditions:

- you have a valid (not expired) LKE result which proves you meet the language requirements of your position;
- you are exempted from taking the LKE by the Public Service Commission;
- if your supervisor is linguistically qualified (e.g. has been exempted by the Commission from taking further LKE tests) to confirm your bonus, he/she can ascertain that you meet the language requirements of your position;

- you pass an approved confirmation procedure which your department uses because of operational reasons.

Yearly confirmation for eligibility for the bonus is normally carried out in conjunction with your annual performance evaluation. If you fail to be confirmed by one of the above procedures, the payment of the bonus will now be terminated two months (formerly, there was a six month period before stoppage of payment) after the official date of your evaluation.

LANGUAGE REQUIREMENTS OF POSITIONS

26. Q: *If I have questions regarding the language requirements of my position to whom do I speak?*

A: You should discuss these questions with your supervisor since it is important that the language requirements of your position be accurately reflected in your duties. You can also discuss them with your departmental official languages division.

27. Q: *I am currently in a unilingual position. Can my position be suddenly reidentified as bilingual?*

A: As a rule, the language requirements of your position will remain the same as when you were appointed. In certain circumstances, however, your manager could decide to reidentify your position from unilingual to bilingual. Such circumstances could include, for instance, a reassignment of duties within your work unit.

If this were to happen, there are two possible courses of action:

- First, you are not required to take language training to meet the new linguistic requirements when a position is reidentified in this

manner, although you may wish to apply for training if you are eligible so that you could perform all your new duties. If you subsequently pass the Language Knowledge Examination you would be eligible for the bonus (see question 25): if you fail, you can still remain in your position.

— You could request a transfer.

28. Q: *What choices do I have if the language requirements of the bilingual position which I occupy are raised?*

A: If you do not meet the new requirements, you can nevertheless remain in your position. However, you will lose your bilingualism bonus since you no longer meet the language requirements of your position (see question 25).

The other choice you have in this case is to apply for language training if you are eligible. If you then pass the LKE, you will again be eligible for the bonus.

SERVING THE PUBLIC

29. Q: *If I am in a bilingual position and I deal regularly with members of the public of both official language groups, in which official language should I address the client?*

A: You should use the official language of the client. When you are not sure of the client's preferred official language, you are expected to offer assistance in both English and French. This active offer of services invites the public — who could be an individual, an organization or corporation — to use either official language.

30. Q: *Does the client actually have the right to be served in his or her official language of choice?*

A: Yes, the *Official Languages Act* provides this right in the National Capital Region, in headquarters offices and whenever there is a significant demand from official language minorities. (Refer to question 2 for information on services in bilingual regions.) The Act also provides this right to the travelling public.

31. Q: *What can I do if a client speaks to me in his or her official language which, as a unilingual, I cannot understand?*

A: You should ask a colleague who speaks the client's official language for assistance, and direct the client to that employee.

LANGUAGE OF WORK

32. Q: *What determines my language of work?*

A: The language you use in your work is determined by the language requirements of your position. In an English-essential position, you are expected to work in English: in a French-essential position, you work in French. Of course, in a bilingual position, you are expected to use both official languages to the degree defined in the language requirements of your particular duties.

33. Q: *If I am in a bilingual position, does the fact that I am located in a particular region influence the official language I can use in my work?*

A: Yes. In unilingual regions, the language of work is that of the majority of the population in the province.

If you are in a bilingual region which is so defined in terms of language of work (see question 3) and you occupy a bilingual position, you can expect:

- to be supervised in your official language of choice;
- to receive certain services such as personnel assistance in your official language of choice;
- to work in your official language of choice in instances ranging from the drafting of documents to participation in meetings.

Regardless of the region in which you work, if you occupy a bilingual position, you should be able to receive professional developmental training in the language of your choice and work instruments in the official language(s) of your work functions.

In addition, you should be able to discuss grievances and obtain professional or career development courses in your official language of choice regardless of your geographical location or of the language requirements of your position.

Finally, you should be particularly aware that, in any region, if you are in a bilingual position which requires you to serve the public, you must communicate with clients in their official language of choice (see questions 29 and 30). The same principle applies if you are in a bilingual position which requires you to provide certain services to your fellow employees.

34. Q: *Under what circumstances can I be expected to write internal documents in both French and English?*

A: If you are in a bilingual region, occupying a bilingual position for which you meet the language requirements, you could be asked to produce short documents in both official languages if your duties include this type of work. Such tasks should be distributed fairly among those of your colleagues who are also linguistically qualified in bilingual positions.

35. Q: *My work involves attending many meetings. How could I use my official language of choice more often in those meetings?*

A: In bilingual regions, the government's policy is to use both official languages at meetings and it is the chairperson's responsibility to actively encourage the use of French and English in meetings, and in the documentation distributed. Recorded minutes should use the official language of each speaker. In those regions, you should feel free to speak your official language of choice.

36. Q: *If I am a supervisor in a bilingual region, what are my responsibilities in using both official languages with my employees?*

A: If you supervise bilingual positions or a mix of bilingual and unilingual positions, you are expected to promote a work environment in which both official languages are used. For instance, in the case of the employees you supervise who occupy bilingual positions, you are expected to provide supervision and exchange information in their official language of choice.

EQUAL OPPORTUNITY

37. Q: *What is the role of the official languages policies in the recruitment and promotion of federal public servants?*

A: The federal government's objective is to provide equal opportunity to members of both official language groups in competing for Public Service jobs in accordance with the merit principle. The policies are also aimed at enabling public servants to pursue a career with opportunities to use their official language of choice in the federal administration.

NOTES:

1. This document does not cover every issue and obligation under the federal Official Languages Program: it addresses mainly the issues of interest to individual federal employees.
2. If you wish to have further information on *general* government policy concerning official languages, please call the Official Languages Branch, Treasury Board Secretariat in Ottawa at 593-6921, and ask for the Information Desk.
3. Any questions on your particular situation or on your department's specific operations should be addressed directly to your departmental official languages division.

R : L'objectif du gouvernement fédéral est de donner aux membres des deux groupes de langue officielle des possibilités égales de postuler les emplois disponibles dans la Fonction publique, conformément au principe du mérite. Les politiques visent également à permettre aux fonctionnaires de faire carrière dans l'administration fédérale, où il leur sera loisible d'utiliser la langue officielle de leur choix comme langue de travail.

REMARQUES:

1. Ce document n'entend traiter ni toutes les questions touchant le Programme fédéral des langues officielles ni toutes les obligations qui en découlent, mais il aborde surtout les aspects qui intéressent le fonctionnaire fédéral.
2. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la politique *générale* du gouvernement en matière de langues officielles, veuillez communiquer avec la Direction des langues officielles du Secrétariat du Conseil du Trésor à Ottawa (593-6921) et demander le service d'information.
3. Toute question relative à votre propre situation ou aux opérations particulières de votre ministère doit être adressée directement au Service des langues officielles de votre ministère.

comportent ce genre de travail. De telles tâches devraient être réparties équitablement entre collègues qui occupent des postes bilingues et possèdent effectivement les compétences linguistiques qui s'y rattachent.

35. Q: *Mon travail m'amène à participer à de nombreuses réunions. Comment puis-je utiliser plus souvent la langue officielle de mon choix?*

R: Dans les régions bilingues, la politique du gouvernement vise à ce que les deux langues officielles soient utilisées dans les réunions; les président(e)s sont donc tenu(e)s d'y encourager l'utilisation du français et de l'anglais et d'en tenir compte dans la distribution des documents. Les procès-verbaux devraient être rédigés conformément à la langue officielle utilisée par chaque intervenant(e). Dans ces régions, vous ne devriez pas hésiter à utiliser la langue officielle de votre choix.

36. Q: *Si j'occupe un poste de surveillant(e) dans une région bilingue, dois-je utiliser les deux langues officielles avec mes subalternes?*

R: Si vous supervisez des titulaires de postes bilingues ou à la fois de postes bilingues et unilingues, vous êtes tenu(e) de promouvoir un milieu de travail dans lequel les deux langues officielles sont utilisées. Par exemple, vous êtes tenu(e) d'assurer la surveillance de vos employés(e)s occupant des postes bilingues et de communiquer avec eux(elles) dans la langue officielle de leur choix.

37. Q: *Les politiques en matière de langues officielles influent-elles sur le recrutement et l'avancement des fonctionnaires fédéraux?*

- à recevoir certains services, par exemple ceux du personnel, dans la langue officielle de votre choix;
- à travailler dans la langue officielle de votre choix, dans des activités qui vont de la rédaction des documents à la participation aux réunions.

Quelle que soit la région où vous travaillez, si vous occupez un poste bilingue, vous devriez pouvoir obtenir des cours de perfectionnement professionnel dans la langue officielle de votre choix et les instruments de travail dans la(les) langue(s) officielle(s) de vos fonctions.

De plus, vous devriez pouvoir présenter vos griefs et obtenir des cours d'orientation de carrière ou de perfectionnement dans la langue officielle de votre choix, quelles que soient la région où vous travaillez ou les exigences linguistiques de votre poste.

Enfin, vous devriez savoir que, quelle que soit la région où vous travaillez, si vous occupez un poste bilingue qui vous amène à traiter avec le public, vous devez communiquer avec le client dans la langue officielle de son choix (voir questions 29 et 30). Le même principe s'applique que si vous occupez un poste bilingue qui exige que vous assuriez certains services à vos collègues.

34. Q: *Dans quelles circonstances peut-on me demander de rédiger des documents internes en français et en anglais?*

R: Si vous occupez un poste bilingue dans une région bilingue et satisfaites aux exigences linguistiques de votre poste, on peut vous demander de rédiger de courts documents dans les deux langues officielles, si vos fonctions

31. Q: *Que puis-je faire si un membre du public s'adresse à moi dans sa langue officielle alors qu'étant unilingue, je ne peux le comprendre?*

R: Vous devriez demander l'aide d'un(e) collègue qui parle la langue officielle de cette personne et la diriger vers l'employé(e) en question.

LA LANGUE DE TRAVAIL

32. Q: *Qu'est-ce qui détermine ma langue de travail?*

R: Ce sont les exigences linguistiques de votre poste qui déterminent votre langue de travail. Si vous occupez un poste identifié français-essentiel, vous êtes censé(e) travailler en français alors que si vous occupez un poste identifié anglais-essentiel, vous travaillez en anglais. Bien entendu, si vous occupez un poste bilingue, vous êtes censé(e) utiliser les deux langues officielles, conformément aux exigences linguistiques requises par vos fonctions particulières.

33. Q: *Si j'occupe un poste bilingue, est-ce que le fait de travailler dans une région particulière influe sur la langue officielle que je peux utiliser au travail?*

R: Oui. Dans les régions unilingues, la langue de travail est celle de la majorité de la population de la province.

Si vous occupez un poste bilingue dans une région bilingue, définie ainsi en matière de langue de travail (voir question 3), vous pouvez vous attendre:

— à traiter avec votre surveillant(e) dans la langue officielle de votre choix;

Dans ce cas, l'autre possibilité qui s'offre à vous est de demander de recevoir la formation linguistique, si vous y êtes admissible. Si, par la suite, vous réussissez l'ECL, vous redevenez admissible à la prime au bilinguisme.

SERVIR LE PUBLIC

29. Q: *Si j'occupe un poste bilingue qui m'amène à traiter régulièrement avec le public des deux groupes linguistiques, dans quelle langue officielle dois-je m'adresser au client?*

R: Vous devez utiliser la langue officielle du client. Si vous n'êtes pas sûr(e) de la langue officielle que le client préfère, vous êtes censé(e) lui offrir votre aide en français et en anglais. Cette offre active de services bilingues incite le public — qu'il s'agisse de particuliers, d'organisations ou de sociétés — à utiliser l'une ou l'autre langue officielle.

30. Q: *Le client a-t-il réellement le droit d'être servi dans la langue officielle de son choix?*

R: Oui. La *Loi sur les langues officielles* garantit l'exercice de ce droit dans la région de la Capitale nationale, dans les bureaux de l'administration centrale et partout où la demande de services émanant des minorités de langue officielle est assez importante pour le justifier (revoir la question 2 pour de plus amples renseignements sur la prestation des services fédéraux dans les régions bilingues). La *Loi* garantit également l'exercice de ce droit à l'ensemble du public voyageur.

27. Q: *J'occupe actuellement un poste unilingue. Peut-on subitement décider d'en faire un poste bilingue?*

R: En règle générale, les exigences linguistiques de votre poste resteront les mêmes qu'au moment de votre nomination. Dans certaines circonstances, par exemple l'attribution de nouvelles fonctions au sein de votre unité de travail, votre gestionnaire peut toutefois décider que votre poste ne sera plus unilingue, mais bilingue.

En pareil cas, vous avez le choix entre deux possibilités:

— D'abord, comme titulaire de ce poste ainsi réidentifié, vous n'êtes pas tenu(e) d'aller en formation linguistique pour satisfaire aux nouvelles exigences linguistiques du poste. Si vous êtes admissible, vous pouvez toutefois choisir de demander la formation linguistique appropriée de façon à pouvoir exercer toutes vos nouvelles fonctions. Si, par la suite, vous réussissez l'examen de connaissance de langue (ECL), vous devenez alors admissible à la prime au bilinguisme (voir question 25). Si vous échouez à l'ECL, vous pouvez néanmoins continuer à occuper votre poste.

— Vous pouvez demander une mutation.

28. Q: *Que puis-je faire en cas de rehaussement des exigences linguistiques du poste bilingue que j'occupe?*

R: Si vous ne satisfaites pas aux nouvelles exigences, vous pouvez tout de même continuer à occuper votre poste. Toutefois, vous perdez votre prime au bilinguisme puisque vous ne répondez plus aux nouvelles exigences linguistiques de votre poste (voir question 25).

- vous êtes exempté(e) de passer l'ECL par la Commission de la Fonction publique;
- votre surveillant(e) a la compétence linguistique pour confirmer votre admissibilité à la prime (par exemple, s'il ou elle a été exempté(e) par la Commission de subir d'autres tests ECL) et peut décider que vous satisfaites aux exigences linguistiques de votre poste;
- vous réussissez une méthode de confirmation approuvée, utilisée par votre ministère pour des raisons opérationnelles.

La confirmation annuelle de votre admissibilité à la prime au bilinguisme s'effectue normalement de pair avec l'appréciation annuelle de votre rendement. Si vous n'obtenez pas cette confirmation par l'un ou l'autre des moyens précités, le versement de la prime prend désormais fin deux mois (au lieu des six mois antérieurement prévus) après la date officielle de votre appréciation.

L'IDENTIFICATION DES POSTES

26. Q: *Si j'ai des questions au sujet des exigences linguistiques de mon poste, à qui dois-je m'adresser?*

R: Vous devez discuter de ces questions avec votre surveillant(e), notamment en ce qui concerne le niveau de compétence linguistique de votre poste; il importe en effet que les exigences linguistiques de votre poste tiennent compte de l'aspect linguistique de vos fonctions. Vous pouvez aussi en discuter avec le Service des langues officielles de votre ministère.

23. Q: *Puis-je être exempté(e) de l'examen de connaissance de langue?*

R: La Commission de la Fonction publique peut exempter de l'ECL les employé(e)s qui font preuve d'une très grande compétence dans leur seconde langue officielle, et qu'ils(elles) peuvent maintenir. Vous pouvez demander une telle exemption par l'entremise du Service des langues officielles de votre ministère.

LA PRIME AU BILINGUISME

24. Q: *Qu'est-ce que la prime au bilinguisme?*

R: La prime au bilinguisme est un paiement de \$800, versé chaque année en plus de leur traitement ordinaire, aux titulaires de postes bilingues qui satisfont aux exigences linguistiques de leur poste. Certains groupes d'employé(e)s bilingues n'ont cependant pas droit à la prime, même s'ils(elles) occupent des postes bilingues (c'est le cas, par exemple, des membres du groupe de la haute direction et des traducteurs).

25. Q: *Dans quelles conditions puis-je recevoir la prime au bilinguisme?*

R: Si vous occupez un poste bilingue et satisfaites aux exigences linguistiques qui s'y rattachent, vous êtes admissible à la prime au bilinguisme. Pour continuer à la recevoir, si vous la touchez déjà, vous devez satisfaire chaque année à l'une des conditions suivantes:

— vous pouvez produire un résultat d'ECL valide (période non expirée) attestant que vous satisfaites aux exigences linguistiques de votre poste;

— pour confirmer, au terme d'une période de formation linguistique, que vous avez effectivement atteint le niveau de compétence linguistique requis;

— pour confirmer que vous avez droit de recevoir ou de continuer à recevoir la prime au bilinguisme.

En règle générale, les résultats des examens de connaissance de langue sont valides pour un an. Les résultats des tests des employé(e)s qui ont atteint un niveau "C" en expression orale sont cependant valides pour deux ans.

22. Q: *Si j'échoue à l'ECL, quels sont les recours qui s'offrent à moi?*

R: Vous avez plusieurs choix. D'abord, vous pouvez subir de nouveau l'ECL, mais, à moins d'être en formation linguistique, pas moins de trois mois après votre première tentative.

Si vous estimez que les résultats de l'ECL ne rendent pas compte de vos véritables habiletés linguistiques, un recours plus immédiat s'offre à vous. En effet, dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de vos résultats d'examen, vous pouvez demander une évaluation spéciale de la Commission de la Fonction publique. C'est à vous qu'il appartient de faire cette demande et de la justifier, par l'intermédiaire du Service des langues officielles de votre ministère.

Il est bon de savoir aussi que dans certains cas particuliers, mettant en cause par exemple certains handicaps ou problèmes de santé définis, l'évaluation linguistique spéciale de la CFP peut vous dispenser de subir l'ECL.

Enfin, en dernier recours, vous pouvez soumettre votre cas au Comité de révision linguistique de la CFP.

Le Service des langues officielles de votre ministère peut vous renseigner sur la durée de formation dont vous disposez ou sur celle qui vous reste si vous avez déjà été en formation.

20. Q: *Qui est admissible au programme supérieur de formation linguistique?*

R: Ce programme s'adresse à un nombre limité de fonctionnaires triés sur le volet, qui auront fait preuve d'une forte motivation et d'une grande aptitude à apprendre ou à mieux s'exprimer dans leur seconde langue officielle. Tous les employé(e)s, qu'ils(elles) occupent ou non un poste bilingue, et quel que soit leur niveau de classification, sont admissibles à ce nouveau programme s'ils(elles) peuvent satisfaire aux normes de sélection rigoureuses qui le régissent et si leur candidature est proposée par leur ministère.

L'objet du programme est d'accroître le nombre d'employé(e)s capables de travailler couramment en français et en anglais.

L'EXAMEN DE CONNAISSANCE DE LANGUE (ECL)

21. Q: *Dans quelles circonstances dois-je subir un examen de connaissance de langue (ECL)?*

R: Vous pouvez être tenu(e) de subir un ECL pour l'une ou l'autre des raisons suivantes:

— pour déterminer si vous pouvez vous porter candidat(e) à un poste bilingue doté de façon impérative;

— pour déterminer la formation linguistique dont vous avez besoin pour satisfaire aux exigences linguistiques d'un poste bilingue doté de façon non impérative;

terme à des postes bilingues. Dans le contexte de cette formation, l'utilisation de la seconde langue officielle doit être considérée sérieusement, puisque maintenir celle-ci, surtout dans des régions unilingues, s'avère difficile si l'utilisation n'est que périodique ou peu fréquente. Toutefois, si vous avez l'intention de vous porter candidat(e) à des postes bilingues dans un proche avenir, discutez-en avec votre surveillant(e), qui devra justifier votre besoin de formation linguistique en répondant de votre motivation et en attestant que vous aurez l'occasion d'utiliser votre seconde langue officielle. Il vous incombera en outre de prouver que vous avez l'aptitude pour apprendre cette langue.

18. Q: *Puis-je suivre des cours de langue aux frais de l'État en dehors des heures normales de travail?*

R: Oui. Si vous satisfaites aux critères d'admissibilité mentionnés ci-dessus (voir questions 14 et 15) et si vous avez déjà une certaine connaissance de votre seconde langue officielle, vous pouvez suivre des cours du soir; ces heures de cours ne sont pas déduites du temps maximal de formation autorisé.

19. Q: *Est-il vrai que la formation linguistique ne doit pas se prolonger au-delà d'une période maximale établie?*

R: Oui. La période maximale de formation linguistique aux frais de l'État dans le cours d'une carrière dans la Fonction publique correspond à 18 mois de formation continue à plein temps. La durée de la formation nécessaire pour atteindre le niveau de compétence linguistique requis pour occuper un poste s'inscrit, elle aussi, dans un échéancier précis.

R: En général, la formation linguistique est dispensée aux employé(e)s qui occupent des postes bilingues ou à ceux qui se destinent à court

17. Q: *Quelles sont mes chances de recevoir de la formation linguistique aux frais de l'Etat si j'occupe un poste unilingue dans une région unilingue?*

R: Non, à moins que vous n'ayez, par exemple, l'intention arrêtée de postuler un poste bilingue dans votre région, ou de déménager dans une région bilingue où vous serez en contact avec le public ou assurerez des responsabilités de surveillance ou de gestion.

16. Q: *Si je suis unilingue et travaille dans une région unilingue, dois-je acquérir une certaine connaissance de ma seconde langue officielle?*

R: Oui. Votre surveillant(e) doit approuver au préalable votre formation linguistique et attester formellement que, une fois la formation achevée, vous aurez effectivement l'occasion d'utiliser votre seconde langue officielle au travail. Le gouvernement tient à s'assurer que la formation linguistique n'est dispensée qu'aux seul(e)s employé(e)s qui, dans l'exercice de leurs fonctions, pourront effectivement utiliser et ainsi maintenir leur seconde langue officielle. Il vous incombe aussi de prouver à la Commission de la Fonction publique ou à votre ministre que vous avez l'aptitude pour apprendre votre seconde langue officielle, au niveau requis et dans les délais prévus.

DEVENIR BILINGUE

R: Oui, lorsqu'il s'agit d'une nomination à un poste bilingue pour une période déterminée ("à terme"). Il en est de même pour les postes bilingues qui exigent une connaissance technique ou spécialisée du français et de l'anglais dans toutes les habiletés (expression orale, expression écrite, etc...) comme c'est le cas des postes de traducteurs, par exemple.

13. Q: Le gouvernement fédéral a-t-il l'intention de supprimer progressivement la formation linguistique et de ne recourir qu'à la dotation impérative?

R: Non. La formation linguistique, qui devait prendre fin en 1983, continuera au-delà de cette date à être dispensée aux employé(e)s admissibles.

14. Q: Dans quelles circonstances puis-je recevoir de la formation linguistique aux frais de l'État?

R: Vous êtes admissible à la formation si vous venez d'être nommé(e) à un poste bilingue doté de façon *non* impérative et que vous ne satisfaites pas aux exigences linguistiques qui s'y rattachent.

Dans toute autre situation, ce sont les obligations et les besoins globaux du ministère qui déterminent les circonstances où la formation linguistique peut être dispensée aux employé(e)s (voir également les réponses aux questions 17, 18 et 20).

15. Q: Compte tenu des circonstances mentionnées ci-dessus, dois-je satisfaire à d'autres conditions avant de pouvoir entreprendre ma formation linguistique?

12. Q: *Existe-t-il certains postes pour lesquels la dotation impérative est obligatoire?*

- Il est nécessaire d'obtenir l'approbation du sous-ministre ou de toute personne qu'il désigne à cette fin, avant de procéder à la dotation impérative.
- lorsque ce poste devient vacant après avoir été occupé, pendant au moins trois ans, par un(e) ou plus d'un(e) employé(e) unilingue.
 - lorsque l'absence d'un(e) titulaire déjà bilingue empêcherait le ministre de s'acquitter efficacement de ses responsabilités essentielles;
 - lorsque la capacité du ministre à fournir des services, dans l'une et l'autre langues officielles, au public ou aux employés, pour des raisons d'ordre administratif, pourrait être compromise par la nomination d'un(e) candidat(e) unilingue;
 - lorsque la capacité du ministre à fournir des services, dans l'une et l'autre langues officielles, au public ou aux employés, pour des raisons d'ordre administratif, pourrait être compromise par la nomination d'un(e) candidat(e) unilingue;
- R: Le gestionnaire peut décider de doter un poste bilingue de façon impérative, c'est-à-dire y nommer une personne qui satisfait déjà au niveau de bilinguisme requis, dans les conditions suivantes:

11. Q: *Sur quoi se fonde un gestionnaire pour décider que tel ou tel poste bilingue doit être doté de façon impérative?*

- vous avez travaillé pour le gouvernement fédéral au moins 10 ans consécutifs avant avril 1966 et avez depuis été employé(e) à la Fonction publique sans interruption;
- la Commission de la Fonction publique vous en a exempté(e) pour un motif particulier, par exemple, des raisons de santé, de mise en disponibilité.

Vous pouvez postuler ces postes, sans posséder la compétence linguistique requise, sous réserve des conditions suivantes:

- vous devez être admissible à la formation linguistique aux frais de l'État au niveau dont vous avez besoin; par exemple, vous ne devez pas avoir épuisé le temps de formation autorisé (voir à ce propos la section intitulée "Devenir bilingue");
- vous devez consentir à tenter d'acquérir le niveau de bilinguisme requis dans un délai de deux ans, s'il s'agit d'une première nomination à un poste bilingue nécessitant la formation linguistique, et dans un délai d'un an pour toute nomination subséquente;
- vous devez démontrer, à la satisfaction de la Commission de la Fonction publique, que vous avez les aptitudes pour atteindre le niveau de compétence linguistique requis dans les délais prévus.

9. Q: *Que se passe-t-il si je n'arrive pas à satisfaire aux exigences linguistiques de mon poste à l'expiration du délai convenu?*

R: Dans un délai de deux mois, votre ministère doit vous faire muter dans un poste approprié pour lequel vous possédez les compétences requises.

10. Q: *Puis-je être nommé(e) à un poste bilingue doté de façon non impérative sans n'avoir jamais à satisfaire aux exigences linguistiques?*

R: Oui, mais seulement si vous répondez à l'une des conditions suivantes:

— vous avez 55 ans ou plus;

6. Q: *Que dois-je savoir sur ces changements si j'aspire à un poste au niveau de la haute direction?*

R: Vous devez savoir qu'à partir du 31 décembre 1982, dans une région bilingue, tout(e) employé(e) qui est nommé(e) pour la première fois à un poste bilingue au niveau de la haute direction doit posséder, comme prérequis, une connaissance de sa langue seconde au niveau intermédiaire "B". Des exceptions sont prévues pour des raisons d'âge, de longs états de service ou lorsque la Commission de la Fonction publique certifie et le Conseil du Trésor confirme que l'employé(e) n'a pas eu la possibilité d'acquérir et de maintenir des connaissances en langue seconde. (Pour de plus amples renseignements sur l'admissibilité à la formation linguistique, voir la section intitulée "Devenir bilingue").

7. Q: *En quoi les récentes initiatives en matière de langues officielles me touchent-elles si je suis employé(e) pour une période déterminée ("à terme")?*

R: Si vous êtes embauché(e) pour vous acquitter de certaines fonctions pendant une période déterminée, ces nouvelles initiatives ne vous touchent en aucune façon (voir la question 12 sur la dotation impérative).

LA NOMINATION AUX POSTES BILINGUES

8. Q: *Puis-je postuler des postes bilingues même si je n'ai pas les habiletés linguistiques requises?*

R: Oui, s'il s'agit de postes dotés de façon non impérative. Or, la plupart des postes bilingues sont dotés de cette façon, c'est-à-dire que les candidat(e)s ne doivent pas obligatoirement posséder les connaissances requises en langue seconde au moment de la dotation.

En ce qui a trait à la langue de travail, toutes les autres régions sont considérées unilingues: la langue de travail dans l'administration interne des bureaux fédéraux y est celle de la majorité de la population de la province.

4. Q: *Les changements apportés en 1981 au programme des langues officielles me touchent-ils si j'occupe un poste unilingue dans une région unilingue?*

R: Non, ces changements ne vous touchent pas. Toutefois, si vous pensez que vous pourriez un jour être candidat(e) à un poste bilingue, les nouveaux critères d'admissibilité à la formation linguistique pourraient vous intéresser (voir à ce propos la section intitulée "Devenir bilingue").

5. Q: *En quoi les changements me touchent-ils si je travaille dans une région unilingue mais occupe un poste bilingue?*

R: Si vous occupez un poste bilingue et que votre travail vous amène à traiter avec le public, vous avez intérêt à savoir qu'un certain nombre de ces mesures visent justement à améliorer la qualité et la disponibilité des services fédéraux offerts au public dans l'une et l'autre langues officielles. Par exemple, les ministères sont tenus de mieux informer le public sur les services bilingues disponibles et de lui permettre de formuler ses commentaires sur les aspects linguistiques de ces services.

Par ailleurs, si vous êtes actuellement au niveau élémentaire ou niveau "A" de compétence dans votre seconde langue officielle, vous devriez savoir que si vous portez candidat(e) à un poste bilingue comportant des fonctions de service au public, il est possible qu'on exige que vous atteigniez le niveau intermédiaire ou niveau "B".

Si vous occupez un poste bilingue comportant des contacts avec le public ou si vous êtes un gestionnaire dont les employé(e)s servent le public dans l'une des régions ci-dessus, vous devriez être au courant de cette nouvelle obligation.

En outre, la *Loi sur les langues officielles* exige que les ministères et les organismes fédéraux établis dans la région de la Capitale nationale, de même que leurs bureaux centraux, où qu'ils soient situés, fournissent au public des services bilingues.

Bien entendu, les ministères continueront à assurer la prestation de services bilingues au public dans le reste du pays, là où il y a une demande importante de la part des minorités de langue officielle.

3. Q: *Y a-t-il des changements apportés au programme des langues officielles en ce qui a trait aux exigences de la langue de travail dans les différentes régions?*

R: Non. Les régions ci-après demeurent des régions bilingues où le français et l'anglais sont reconnues comme langues de travail au sein de l'administration fédérale:

— le Nouveau-Brunswick;

— dans la province de Québec: certaines parties de la région de Montréal, les Cantons de l'Est, certaines parties de la Gaspésie et de l'ouest du Québec;

— le nord et l'est de l'Ontario;

— la région de la Capitale nationale.

il en est de même lors de la nomination d'un sous-ministre adjoind dans la région de la Capitale nationale, bien que le Conseil du Trésor puisse autoriser des exceptions dans des circonstances particulières;

- on a davantage recours à la dotation impérative (c'est-à-dire la nomination aux postes bilingues de personnes qui ont déjà la compétence linguistique requise) conformément à la politique établie, et il appartient désormais aux ministères de décider des postes à doter de cette manière;

- les examens de langue seront remaniés pour mieux évaluer les habiletés pratiques des employé(e)s par rapport aux exigences réelles de leurs fonctions.

Ce ne sont là que quelques-uns des changements apportés. Vous pourrez obtenir de plus amples renseignements à ce sujet en vous adressant au Service des langues officielles de votre ministère.

2. Q: *Existe-t-il certaines régions du pays où des services bilingues doivent être mis à la disposition du public?*

R: Oui. À partir du 1^{er} avril 1982, des services bilingues *doivent* être fournis au public min-ritaire de langue officielle dans les régions suivantes:

- le Nouveau-Brunswick;
- dans la province de Québec: la région de Montréal, les Cantons de l'Est, certaines parties de la Gaspésie et de l'ouest du Québec;
- le nord et l'est de l'Ontario;
- Winnipeg et Toronto.

LES CHANGEMENTS DE 1981

1. Q: Parmi les changements apportés en 1981 au programme des langues officielles, quels sont ceux qui me touchent directement?

R: Voici en résumé les changements qui vous affectent plus particulièrement:

- la formation linguistique, qui devait être supprimée en 1983, est maintenue au-delà de cette date, mais est soumise à de nouveaux critères d'admissibilité;
- les employé(e)s âgé(e)s de 55 ans et plus nommé(e)s à un poste bilingue doté de façon non impérative (c'est-à-dire un poste pour lequel le ou la titulaire ne doit pas satisfaire aux exigences linguistiques au moment de la dotation) ne sont plus tenu(e)s d'aller en formation linguistique;

- parmi les mesures adoptées par le gouvernement pour mieux servir le public en anglais et en français, citons le rehaussement au niveau "B" ou intermédiaire, au moment de la dotation, des exigences linguistiques minimales d'un bon nombre de postes bilingues.comportant des fonctions de service au public;

- pour favoriser davantage l'utilisation des deux langues officielles dans le milieu de travail, mentionnons le rehaussement au niveau "B" ou intermédiaire, au moment de la dotation, des exigences linguistiques minimales de tous les postes bilingues comportant des fonctions de surveillance;

- à partir du 31 décembre 1982, dans les régions bilingues, le niveau "B" ou intermédiaire de connaissance en langue seconde est requis lors d'une nomination à un poste bilingue dans le groupe de la haute direction;

TABLE DES MATIÈRES

PAGE	
2	LES CHANGEMENTS DE 1981
6	LA NOMINATION AUX POSTES BILINGUES
9	DEVENIR BILINGUE
12	L'EXAMEN DE CONNAISSANCE DE LANGUE (ECL)
14	LA PRIME AU BILINGUISME
15	L'IDENTIFICATION DES POSTES
17	SERVIR LE PUBLIC
18	LA LANGUE DE TRAVAIL
20	L'ÉGALITÉ DES CHANCES

Les institutions fédérales ont globalement accompli des progrès importants dans les domaines du service au public dans la langue officielle choisie par chacun, des possibilités d'emploi et de carrière aux personnes de l'une ou l'autre langue officielle, et de l'utilisation du français et de l'anglais dans le milieu de travail. Le prochain défi consiste à promouvoir ce progrès avec l'appui et la collaboration de tous les employé(e)s fédéraux.

- En 1980, un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les langues officielles est établi pour étudier les récents rapports annuels du Commissaire aux langues officielles et faire les recommandations qui s'imposent.

- En 1981, le gouvernement fédéral apporte des modifications majeures à ses politiques en matière de langues officielles en vue d'améliorer la disponibilité et la qualité des services bilingues au public. Les nouvelles mesures touchent également la formation linguistique, les tests et l'utilisation des services de traduction.

Depuis plus d'une décennie, le gouvernement fédéral assume ses obligations de façon à poursuivre les trois objectifs suivants:

1. Les Canadiens devraient pouvoir communiquer avec leur gouvernement fédéral et en recevoir des services dans la langue officielle de leur choix, conformément aux dispositions de la *Loi sur les langues officielles*;
2. Les fonctionnaires devraient, en règle générale, et sous réserve des dispositions de la *Loi sur les langues officielles* relatives au service à donner au public, pouvoir travailler au sein de la Fonction publique fédérale dans la langue officielle de leur choix;

3. La Fonction publique fédérale devrait, en respectant le principe du mérite, refléter dans sa composition la pleine participation des collectivités anglophone et francophone.

En raison de son caractère complexe et de sa portée générale, la réforme linguistique a nécessairement évolué. Au cours des années, le gouvernement fédéral a mis de l'avant, avec l'apport du Commissaire aux langues officielles, dont le Bureau fut établi en 1970, de différents groupes et particuliers intéressés ainsi que, plus récemment, des membres du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes, une large gamme d'initiatives afin de mettre en oeuvre ses objectifs.

À l'origine de la politique des langues officielles du gouvernement fédéral se trouve le fait que le Canada est constitué de deux groupes linguistiques prédominants: tant l'histoire que la réalité actuelle en témoignent. Le respect du droit du public canadien francophone et anglophone de communiquer avec les institutions fédérales et d'en recevoir à son choix les services en français ou en anglais est au coeur même de la *Loi sur les langues officielles*, entrée en vigueur en 1969. À l'avenir, l'application des nouvelles dispositions constitutionnelles enchâssées dans la constitution la garantie de ce droit qui sera protégé par les tribunaux appropriés. Ces dispositions s'appliqueront aux membres du public dans leurs rapports avec toutes les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.

Depuis 1969, plusieurs étapes importantes de la réforme linguistique entreprise dans le cadre de la *Loi* ont été franchies. Mentionnons notamment les événements suivants:

- En 1973, le Parlement adopte une Résolution qui réaffirme les principes de la *Loi sur les langues officielles*, expose l'objectif de participation, dans le cadre du principe du mérite, des deux groupes de langue officielle dans les institutions fédérales, et précise les conditions d'exercice du droit des fonctionnaires de remplir leurs fonctions dans la langue officielle de leur choix, sous réserve des dispositions de la *Loi*.

- En 1977, le gouvernement fédéral modifie son approche centralisée de la gestion du programme des langues officielles en déléguant aux ministères et organismes la responsabilité de la mise en oeuvre des politiques en matière de langues officielles. Chaque ministère ou organisme est tenu de soumettre au Conseil du Trésor un rapport annuel sur ses progrès ainsi qu'un plan d'action.

MESSAGE À TOUS LES EMPLOYÉ(E)S

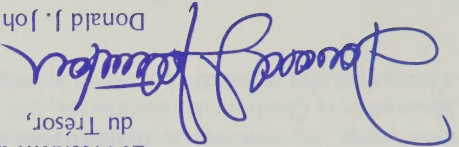
Il est d'une importance primordiale pour le pays, pour le public canadien que sert le gouvernement fédéral et pour les membres des deux groupes de langue officielle qui font carrière dans la Fonction publique, que le français et l'anglais jouissent d'un statut égal dans toutes les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada. Ceux d'entre vous qui sont fonctionnaires fédéraux depuis un certain nombre d'années reconnaîtront d'ailleurs que d'importants progrès ont été accomplis. Certains, j'en suis sûr, se sont déjà fait une opinion sur la portée des réalisations du programme des langues officielles; d'autres ont pu se demander si leur rythme était trop lent ou trop rapide, ou encore si elles valaient vraiment le prix à payer. Mais il en est certainement beaucoup qui se demandent simplement où en est actuellement la politique des langues officielles et comment elle les touche.

Cette brochure résume essentiellement les politiques actuelles du gouvernement en matière de langues officielles. Étant donné que votre sous-ministre est responsable de la mise en œuvre de ces politiques, vous devriez donc également consulter les directives et procédures de votre ministère.

Dans la poursuite des objectifs établis en matière de langues officielles, il est important, à mon avis, de vous tenir au courant de l'évolution des politiques et de la manière dont elles s'appliquent à votre cas particulier. Cette brochure a précisément pour objet de répondre à quelques-unes des questions que vous posez peut-être sur le programme des langues officielles: ses répercussions dans votre travail, vos droits acquis et vos obligations. J'espère que ce document d'information vous sera utile tant sur le plan de vos projets de carrière que sur celui de votre rôle dans la réalisation des objectifs de cet important programme fédéral.

Le Président du Conseil

du Trésor,



Donald J. Johnston

Canada

LES LANGUES OFFICIELLES AU TRAVAIL

Conseil du Trésor
du Canada
Treasury Board
of Canada

